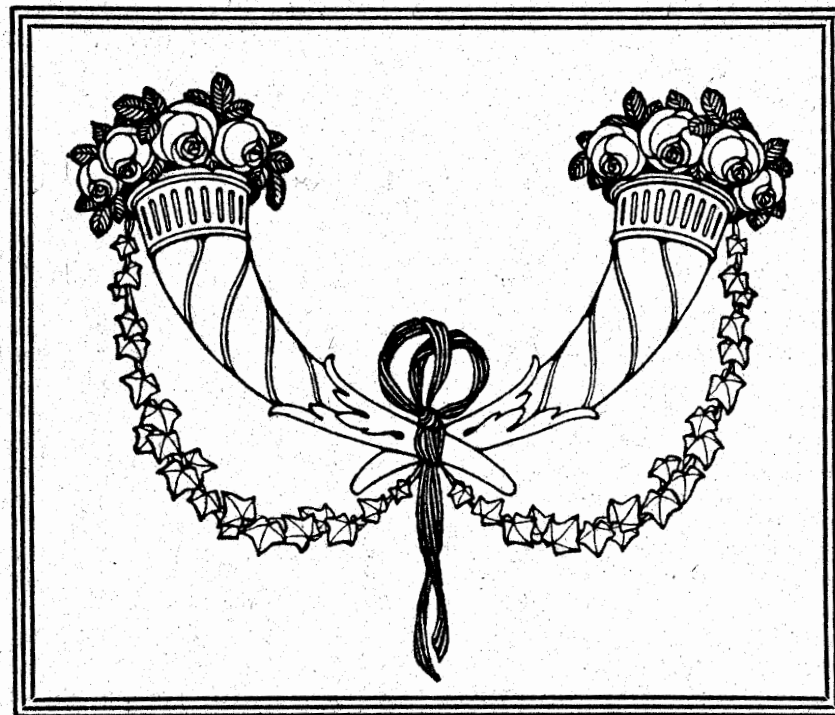


WEINGARTNER

ALBUM OF SONGS

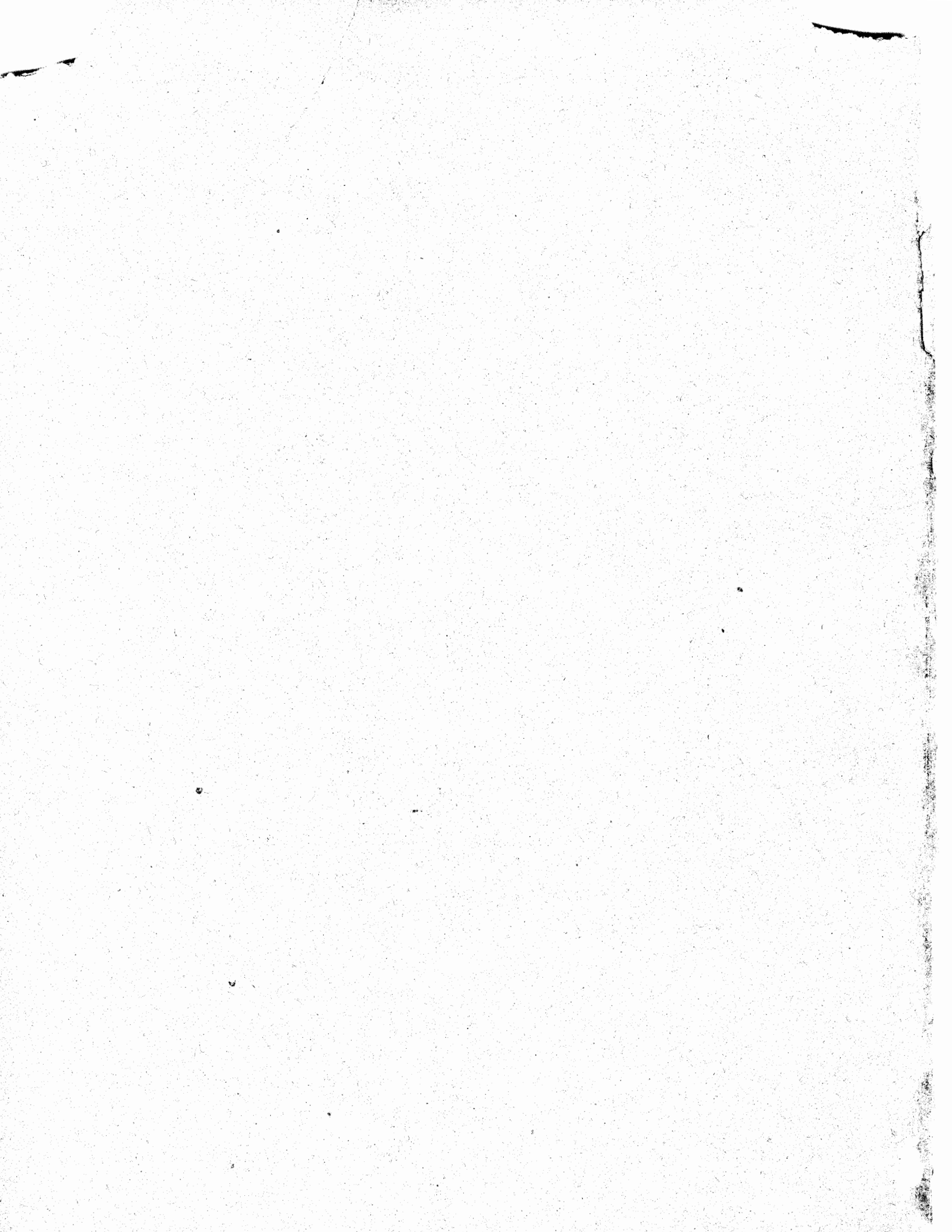
HIGH VOICE - 3TH VOLUME



NEW YORK
BREITKOPF & HÄRTEL

11 EAST 16TH STREET BET. UNION SQ.
AND 5TH AVE.

20



Felix Weingartner

Album of Songs

For high Voice ♪ 3th Volume

Contents: Six Songs, Op. 25

Ultima Thule (Hier in dem Dunkel) J. Rodenberg
All is silent (Alles stille). J. Rodenberg
Thine Image (Dein Bild). Fr. Marx
Moths, or The Book-Worm (Motten) . . . J. Sturm
Song of the Ghawazee (Lied der Ghawâze)
Prinz zu Schönaich-Carolath
Wait and have patience awhile (Über ein Stündlein) P. Heyse

English Words by John Bernhoff

Price \$ 1.50



Copyright of the Publishers for all Countries

BREITKOPF & HÄRTEL, NEW YORK

11 East 16th Street Bet. Union Sq. and 5th Ave.

also at

LEIPZIG • BRUSSELS • LONDON

Ultima Thule.

Ultima Thule.

(Gedicht von Julius Rodenberg.)

(English Words by John Bernhoff.)

Bewegt. (♩ = 92)
Con moto.

Felix Weingartner, Op. 25. N^o 1.

Singstimme.
Voice.

Pianoforte.

Pedal auf Harmoniewechsel.
Pedal on change of harmony.

Hier in dem Dunkel, auf pfadlosen
Darkness around me o'er moorlands un-

Moo- ren, hab' ich in Nacht mich und
ending; lost is the path-way in

Ne- bel ver- lo- ren.
night-mists descend- ing.

Hoch von dem Fel - sen don - nert der
 High from the cliff down - - thun - ders the

mf *f* *mf*

8^{va} bassa.....: 8^{va} bassa.....:

Was - ser - fall, tief in dem Ab - grund
 wat - er - fall, storm - rack'd the o - cean

f

8^{va} bassa.....:

don - nert das Meer; laut
 thun - ders be - low dash -

p

8^{va} bassa.....:

von dem Dop - pel - schall
 ing its an - gry waves

8^{va} bassa.....:

braust tossed es to um and her. fro'.
f *ff sempre*
 8^{va} bassa.....

rinforzando

Rings auf der Lo! o'er the
pp staccato
 8^{va} bassa.....

Haid' er-wacht un-heim-lich Le-ben;
 moor-lands strange forms I see mov-ing,
 8^{va} bassa.....

Os - - - si - an's Gei - - - ster kom - - - men und
 Os - - - si - an's spir - - - its o - - - ver me

poco a poco cresc.

meno p

schwe - - - ben, kom - - - men und schweben auf rau - - - schen den
 hov'r - - - ing; near - - - er they're com - - - ing, their pi - - - nions fast

Flü - - - geln, zie - - - hen hin -
 beat - - - ing, dart past me to

meno f

ü - - - ber nach Cuch - - - ul - lin's Hü - - - gel,
 Cuch - - - ul - lin's moun - - - tain re - - - treat - - - ing.

win - ken mir, dro - hen
Beck - on me, threat - en

poco a poco dim.

mir, ki - chern und flü - stern,
me, scoff at my sight

wal - len und wan - deln und schwin - den im
float o'er the moor - lands and van - ish in
(ossia) swoop down up - on me

8^{va} bassa.....

Dü - stern.
night.

pp

8^{va} bassa.....

perdendo

8^{va} bassa.....

Langsamer. (♩ = 58.)
Meno mosso.

Hier in dem Dun - kel auf
Lost in the moor - lands; tho'

p aber voll
but full

pfad - lo - sem Moor
dark - ness is o'er me,

schwebt mir, Ge - lieb - te,
sweet one, thine i - mage

dein lie - bes Bild
ris - es be - fore

8^{va} bassa.....

vor. Ü - ber das
me. O - ver the

8^{va} bassa.....

Meer, das mir rol - let zu
sea, at my feet its waves

Fü - ssen, send' ich dies
beat - ing oh, let this

Lied, die Ge-
song bear my

lieb - te zu grü -
heart's fond - est greet -

- ssen.
- ing.

Alles stille.

All is silent.

(Gedicht von Julius Rodenberg.)

(English Words by John Bernhoff.)

Ruhig. (♩ = 63.)

Tranquillo.

Felix Weingartner, Op. 25. N^o 2.Singstimme.
Voice.

Al - - - les stil - le,
All is si - lent,

Pianoforte.

Pedal auf Harmoniewechsel.
Pedal on change of harmony.

nur zu - wei - len geht ein Flü - stern durch die Wo -
save the wind-swept o - cean's whisp' - ring weaves re - treat -

- gen; und - wenn sich die Wol - ken thei - len, grüsst ein
- ing; and - whene' - er the clouds are part - ed, sil - ver

Stern vom Him - mels - bo - gen.
stars dart forth a greet - ing.

Un - ver - stand' - - ner Gruss! - Ver - stoh - - - len
 But it pass'd un - seen! - Soft sigh - - - ing

etwas voller
 somewhat fuller

weht der Nacht - wind durch die Wei - - den wie ein tie - fes A - - - them -
 night - winds thro' the wil - lows sweep - ing, like a soul that grief - - o'er -

leise
 softly

ho - - len, wie ein letz - ter Ruf beim Schei - - - den.
 bur - - den'd, sobs its fare - well, si - - - lent weep - - - ing.

sehr ausdrucksvoll, etwas bewegter
 molto espressivo, poco più mosso

Und Ge - stal - ten, die mein Seh - - - nen schafft,
 All a - round me, ghost - ly forms a - rise,

geh'n vor mir auf und nie - - - der, und ich grü - sse sie durch
vi - sions sor - row - cre - a - - - ted, and I gaze up - on them

Thrä - - - nen, und sie grü - ssen al - so
weep - - - ing, and their tears flow un - a -

wieder ruhig, sehr leise
tranquillo, molto piano

wie - - - der. Und sie lä - - - cheln
bat - - - ed. They en - treat me,

und ent - ei - - len spur - - - los,
smile, and van - - - ish si - - - lent,

wie sie her - ge - zo - gen.
 as they came, re - treat - ing. *poco rit.*

wie zu Anfang
 come al cominciamento

Tempo I.

Al - les stil - le.
 All is hushèd

Nur zu - wei - len geht ein Flü -
 save the winds that o'er the o -

- stern durch die Wo - gen.
 - cean whis - per greet - ings.

Verschiebung.
una corda

See - len - grun - de mir dei - ne Huld - ge -
 soul thine im - age is e - ver - more en -

Pedal auf jeden Takt.
 Pedal each bar.

stalt, was bunt auch durch die Stun - de an
 shrined, no grief can mar its beau - ty, nor

ihr vor - ü - ber - wallt.
 leave a trace be - hind.

mf *P* nicht arpeggiert
 non arpeggiato

Ped. * Ped. Ped.

Motten. Moths, or The Book - Worm.

(Gedicht von Julius Sturm.)

(English Words by John Bernhoff.)

Rasch und leicht. (♩ = 126.)

Felix Weingartner, Op. 25. N^o 4.*Presto e leggiero.**parlando*Singstimme.
Voice.„Was nur da drin nen der Grau-kopf macht? Er
“I won-der what the old boy is at? All

Pianoforte.

Ohne Pedal.
Without pedal.blät-tert bis tief in die spä - te Nacht in al - ten Bü - chern hin und her, als
day and all night now I know he's sat and conned those old vol's thro' and thro', Iob drin was zu fin - den wär'. Ei sieh! er ist ja nicht zu
can't tell what he finds, can you? Here's luck! the old boy's just gone

Quasi Recit.

Haus, heut spür' ich sein Ge - heim - nis aus. Ein Spätz - lein
out, now I shall find his se - cret out. Thus chirp'd a

Ein wenig langsamer. (♩ = 96.)

Poco più lento.

mit schalkhaftem Humor

in a humourous knowing fashion

piep't's und fliegt hin.ein; da lie-gen Bü-cher gross und
spar-row and in he flew; each book he'd seen and well he

pp *non troppo p*

klein; er wählt das gröss.te mit Be-dacht und hat an's Blät-tern sich ge-
knew; he chose the big-gest vol' with care, and turned each leaf with sol-enn

poco *poco*

Red. * *Red.*

rit. *air.* *a tempo* *unmuthig ill-humoured*

macht. „Ver-gilbt Pa-pier und arg be-fleckt! Möcht'
air. „Dog-eared, and spot-ted ever-y-where!” Pray,

rit. *p*

*

parlando *a tempo*

wis-sen, wo der Werth da steckt. Doch halt!“ Sein klu-ges Äug-lein
tell me, where's the val-ue there! Hal-loo! His eye had caught a

f *p rit.*

accelerando

blitzt, er hat sein Schnäblein flink ge-spitzt. „Zwei Mot-ten! und wie
sight of two fat moths, his heart's de-light. "One mo-ment! just my

p *accelerando*

rit.

gross und feist!“ Be-gie-rig hat er sie ver-speist und piept:
beak to whet!" he gobbled them up, then down he sat and chirped:

f *rit.* *pp*

Red. *

Zeitmass wie zu Anfang.

Tempo I.

„Wer hät-te das ge-dacht, dass der auch Jagd auf
"Who would have thought that he was hunt-ing moths and

p

Ohne Pedal.
Without pedal.

Mot-ten macht, dass der auch Jagd auf Mot-ten macht“
grubs like me, was hunt-ing moths and grubs like me!"

f *p*

Lied der Ghawâze. Song of the Ghawazee.

(Gedicht von Prinz zu Schönau - Carolath.)

(English Words by John Bernhoff.)

Für Frauenstimme.

For a female voice.

Bewegt. (Tanzrythmus.) (♩ = 116.)
Con moto. (In dance-rhythm.)

Felix Weingartner, Op. 25. N^o 5.
wild
to be sung in a wild manner

Singstimme.
Voice.

Pianoforte.

Seid' - ne Ge - wän - der,
Bright gold - en jew - els,

Die Achtelakkorde in der l. H. stets scharf gerissen.
The chords in quavers in the l.h. to be plucked throughout.
Pedal auf jeden Takt. Pedal each bar.

Span - gen von Gold; kann es nicht än - dern, hab's
silk - en at - tire; why should I sor - row? 'twas

so ge - wollt. Bunt sind die Klei - der, falsch das Ge -
all my de - sire. False are the jew - els, false what I

schmeid, falsch mei - ne Lie - be, echt nur mein Leid.
shew, false is my love e'en, true naught but my woe.

weicher
more softly

Was ist mein Le - - - ben? Tol - - les Ge - - wirr,
What is my life now: mad tale it tells,

mp

steigern
increasing in emotion

la - - chen.de Lü - - - ge, Schel - - len - ge - klirr.
smil - - ing black false - - hood, jin - gle of bells.

verzweifelt
despairing

Kei - ner hat lieb mich auf die - - - ser Welt,
None here to love me, no friends, no home,

f

tan - - zen und sin - - - gen muss ich für Geld.
danc - - ing and sing - - - ing on - ward I roam.

sf

verführerisch
seducing

fast drohend
almost threatening

Bli - cke, o bli - - cke freund - lich mich an - weisst ja nicht
 Give me a smile, 'twill light - en my task, soft eyes and
 (ossia) Kind looks and smiles they

a tempo
immer wilder
growing wilder

mor - - gen, dass du's ge - than. Bin ei - ne Flam - me, die,
 pit - - y 'tis all I ask. I'm but a bright flame that's

rit.

wind - ge - wiegt, lo - dert und leuch - tet und
 born to day, burn - ing one mo - ment, then

p

früh ver - fliegt.
 past a - way. beschleunigen -
 accelerando

p *fff*

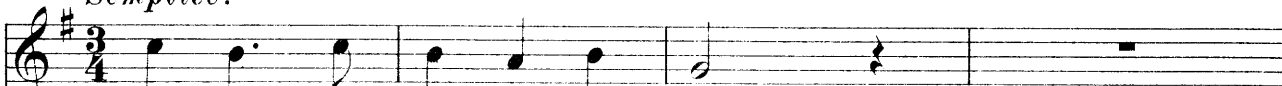
Ueber ein Stündlein. Wait and have patience awhile.

(Gedicht von Paul Heyse.)

(English Words by John Bernhoff.)

Felix Weingartner, Op. 25. N^o. 6.

Einfach. (♩ = 88.)

*Semplice.*Singstimme.
Voice.

Dul - de, ge - dul - de dich fein!
 Wait, oh be pa - tient a - while!

Pianoforte.

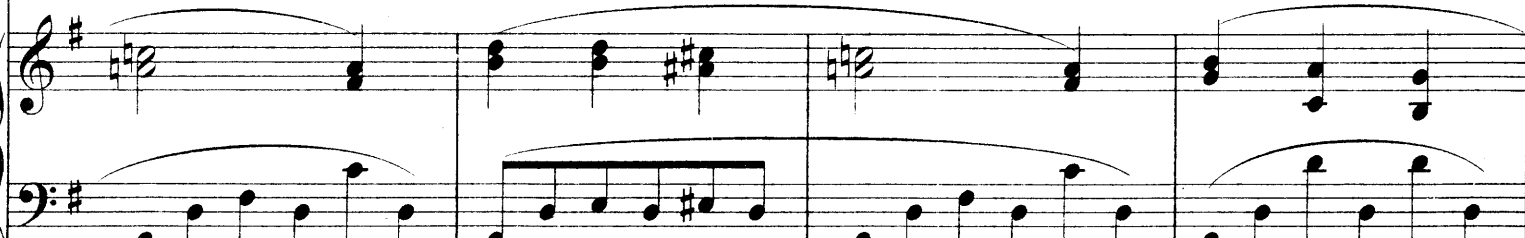


Ped.

Ped.



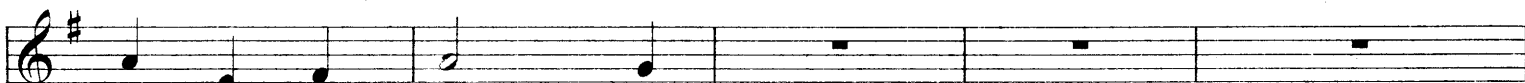
Ue - ber ein Stünd - lein ist dei - ne
 Soon will the bright sun flood with his



Ped.

Ped.

Ped.



Kam - mer voll Son - - - ne.
 gold rays thy cot - - - tage.



etwas betont
poco marcato

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Ue - ber den First, wo die Glo - cken han - - gen,
Gild - ing the hills and the bel - - - fry - tower, lo!

gleichmässig *p*
egualmente *p*

ist schon lan - ge der Schein ge - gan - - gen,
forth he her - alds the day's first hour;

Red. *Red.* *Red.* *

ging in Thür - - mers Fen - - ster ein.
calls the ward - - - er un - to his toil.

Wer am näch - sten dem Sturm der Glo - cken,
He that near - - est the bells chose his deel - ling,

Red. *Red.* *Red.* *Red.*

ein - - sam wohnt er, oft er - schro - cken,
 lone - - ly one oft starts at their peal - ing

Red. Red. Red. Red. *

*zart
dolce*
 doch am früh - - - - - sten
 yet the sun's glor - - - - - y

Red. Red. Red. Red. *

trö - - - - - stet ihn Son - - - - - nen - schein.
 wak - - - - - ens him first, with a smile.

Red. Red. Red. Red. *

*voll
with full intonation*
 Wer in tie - - - - - fen Gas - - - - - sen ge - - - - - baut,
 He that built his cot - - - - - tage be - - - - - low,

Red. Red. Red. Red. *

Hütt' an Hütt-lein lehnt sich traut. Glo - cken
 home near o - thers shel - ter - ing row, ne'er was

ha - ben ihn nie er - schüt - tert, Wet - ter - strahl ihn
 stirred by the bells' loud clash - ing, light'n - ing bright ne'er

nie um - zit - tert, a - ber spät sein Mor - gen
 'round him flashing; - what knows he of sun - rise

poco p

poco meno f

graüt. Hö - und Tie - fe hat Lust und
 glow! Sor - row lin - gers o'er hill and

poco rit. -

pp

* Pedal auf Harmoniewechsel.
 Pedal on change of harmony.

eindringlich
fervently

Leid. Sag ihm ab dem thö - ri - gen Neid:
dale. En - - - vy tells a sor - row - ful tale;

warm
with warmth

And - rer Gram birgt and - re Won - - - ne.
Grief must end some day in glad - - - ness.

einfach wie zu Anfang
semplice come al cominciamento

Dul - de, ge - dul - de dich fein!
Wait, oh be pa - tient a while!

Tempo I.

poco rit.

Ue - ber ein Stünd - lein ist dei - ne Kam - mer voll Son - - - ne.
Soon will the bright sun light - en thine hours of sad - - - ness.

DO

NOT

COPY

FELIX WEINGARTNER

Lieder und Gesänge für hohe Stimme mit Klavierbegleitung — Album of Songs.

Deutsch-englisch, 8 Bände je Mk. 3.—.

Band 1. Op. 22. Zwölf Gedichte — Twelve Poems — von Gottfr. Keller, Nr. 1–6.

Englische Übersetzungen von Mrs. B. Shapleigh.

1. Geübtes Herz — Experienced Heart. 2. Wenn schlanke Lilien wandelten — If slender Lilies wandered forth. 3. Ich fürcht' nit Gespenster — No Spirits affright me. 4. Alle meine Weisheit — All, yes, all my Wisdom. 5. Wie glänzt der helle Mond — The lovely Moon is shining. 6. Schifferliedchen — Boat-song.

Band 2. Op. 22. Zwölf Gedichte — Twelve Poems — von Gottfr. Keller, Nr. 7–12.

Englische Übersetzungen von Mrs. B. Shapleigh.

7. Lied vom Schuft — Song of the Knave. 8. Winternacht — Winter Night. 9. Nachhall — Echo. 10. Doppelgleichnis — Double Comparison. 11. Das Gärtlein dicht verschlossen — Thy little Garden. 12. Unter Sternen — Among the Stars.

Band 3. Op. 25. Sechs Lieder — Six Songs.

Englische Übersetzungen von John Bernhoff.

1. Hier in dem Dunkel — Ultima Thule (J. Rodenberg). 2. Alles stille — All is silent (J. Rodenberg). 3. Dein Bild — Thine Image (Fr. Marx). 4. Motten — Moths, or The Book-Worm (Julius Sturm). 5. Lied der Ghawāze — Song of the Ghawazee (Prinz zu Schönau-Carolath). 6. Über ein Stündlein — Wait and have patience awhile (P. Heyse).

Band 4. Op. 27. Drei Gedichte aus Gottfried Kellers Jugendzeit.

Englische Übersetzungen Nr. 1 und 3 von John Bernhoff, Nr. 2 von William Wallace.

1. Plauderwäsche — Tell-tale Laundry. 2. Ich denke oft ans blaue Meer (von Keller „An George Sand“ betitelt) — The Secret of the Sea. 3. Irrlichter — Will o'the Wisp.

Band 5. Op. 28. Zwölf Lieder, Nr. 1–6.

Englische Übersetzungen Nr. 1, 2, 5, 6 von William Wallace, Nr. 3, 4 von John Bernhoff.

Drei Blumenlieder: 1. Chinesische Rose — The Chinese Rose (Marie von Ebner-Eschenbach). 2. Oenothera — The Evening Primrose (Julius Sturm). 3. Nelken — Wild Roses (Theodor Storm).

Drei kurze Lieder — Three short Songs: 4. Auf ihre Hand — Upon her hand (Julius Sturm). 5. Auf einem verfallenen Kirchhofe — On a ruined Graveyard (Julius Sturm). 6. Guter Rat — Good Counsel.

Band 6. Op. 28. Zwölf Lieder, Nr. 7–12.

Englische Übersetzungen Nr. 7, 8 von John Bernhoff, Nr. 9, 10, 11, 12 von William Wallace.

Drei Handwerkerlieder — Three Tradesmen's Songs: 7. Weberlied — Song of the Weaver (Carmen Sylva). 8. Schuhmacherlied — The Cobbler's Song (Carmen Sylva). 9. Spielmannslied — The Fiddler's Song (Prinz Emil zu Schönau-Carolath). 10. Der Liebe Erwachen — Love awakened (Theodor Winkler). 11. Morgenländisches Ständchen — Eastern Serenade (aus „Mirza-Schaffy“ von Friedrich Bodenstedt). 12. Du bist ein Kind — Thou art a Child (Ernst Ziel).

Band 7. Op. 31. Vier Lieder — Four Songs.

Englische Übersetzungen von William Wallace.

1. Der öde Garten — The deserted Garden (Carl Gerok). 2. Ein Begräbnis — A Nun's Funeral (Otto Friedrich Gruppe). 3. Der Bauer und sein Kind — The Farmer and his Son (Julius Sturm). 4. Hochsommer — Midsummer (Paul Heyse).

Band 8., Op. 32. Sechs Mädchenlieder — Six Songs of a Maiden.

Englische Übersetzungen von John Bernhoff.

1. Drei Kränze — Three Wreaths (H. v. Gilm). 2. Barbarazweige — St. Barbara-Blossoms (M. Greif). 3. Küß' ich die Mutter Abends — Each time I kiss my mother (H. v. Gilm). 4. Scheidende Liebe — Parting Love (W. Hertz). 5. Das Blumenmädchen — The Flower Girl (S. A. Mosenthal). 6. Des Mägdeleins Nachtgebet — The Maiden's Evening Prayer (W. Hertz).